

何西阿書

何西阿與歌瑪象徵性的婚姻

1猶大王烏西雅約坦亞哈斯希西家在位的時候，是約阿施的兒子以色列王耶羅波安執政的時候，和華的話臨到備利的兒子何西阿

2耶和華初次藉著何西阿說話耶和華對何西阿說：你去娶一個像娼妓一樣的女人，養像娼妓一樣的兒女，為這地盛行淫亂，開了耶和華

三個兒女的象徵

3於是他就去娶了滴拉音的女兒歌瑪後來，懷了孕，他生了一個兒子

4耶和華就對何西阿說：給他起名叫耶斯列；為不久我就要懲罰耶戶家在耶斯列流人血的罪，要滅絕以色列家的國

5到那日，要在耶斯列平原折斷以色列的弓

6後來，瑪又懷孕，了一個女兒耶和華對何西阿說：給她起名叫羅．哈瑪（羅．哈瑪意即不蒙憐恤）；為我必不再憐恤以色列家，決不赦免他們

7但我要憐恤猶大家，他們靠耶和華他們的神得救我要拯救他們，不是靠弓靠刀靠兵器，不是靠戰馬靠騎兵

8羅．哈瑪斷奶之後，瑪又懷孕生了一個兒子

9耶和華說：給他起名叫羅．米（羅．米意即非我民）；為你們不是我的子民，也不是你們的神

預言將來的復興

10然而，色列人的數目，多如海邊的沙，不盡，不完從前在甚麼地方對他們說：你們不是我的子民，來要在那裡對他們說：你們是永活的神的兒子

11猶大人和以色列人要聚集在一起，自己立一位首領，離開那地上去，為耶斯列的日子必為大日（章第0 1節在馬索拉抄本為：1）

2

不忠的後果

1 你們要對你們的兄弟說：我的子民；對你們的姊妹說：蒙憐憫的。

2 要與你們的母親爭論，們要爭論，為她不是我的妻子，也不是她的丈夫；讓她除掉臉上的淫相，乳間的淫態，

3 免得我把她剝光，身露體，她像剛生下來的那天一樣；使她像曠野，無水的旱地一般，她因乾渴而死

4 我必不憐恤她的兒子，為他們是像娼妓的兒女；

5 因為他們的母親賣了淫，他們的作了羞恥的事；為她曾說：我要跟隨我那些愛人我的餅和水，毛和麻布，和我所喝的，是他們給的

6 因此，要用荊棘堵塞她的通道，要築牆圍住她，她找不著出路

7 她要追趕她那些愛人，追不上；尋找他們，找不著她就說：我要回去，到前夫那裡，為從前比現在好得多了

8 其實她不知道，我把五穀新酒橄欖油賜給了她；至他們用來製造巴力的金銀，是我大量給她的；

9 因此，了收割的時候，了出酒的季節，必收回五穀和新酒；來給她遮蔽裸體的羊毛和麻布，也必奪回

10 那時，要在她那些愛人眼前，露她的下體；沒有人能救她脫離我的手

11 我必使她的一切歡樂節期新月安息日，任何盛會都終止

12 我必毀壞她的葡萄樹和無花果樹，是她曾說：這是我作妓女所賺的，我那些愛人給我的我必使這些果樹成為荒林，由田野的走獸吃掉

13 她在拜眾巴力的日子，他們燒香，戴耳環首飾，扮自己，隨她那些愛人，把我遺忘，以我必懲罰她這是耶和華說的

再蒙眷愛

14 因此，要誘導她，她到曠野，她說安慰的話

15 在那裡我要把葡萄園歸還給她，亞割谷變成希望之門。她必在那裡回應，她少年的時候一樣，像她從埃

及地上來的那天一般

16耶和華說：到那日，必稱呼我伊施（伊施意即我夫），再稱呼我巴力（巴力意即我主）

17我要把巴力的名字從她口中除掉；們的名字沒有人再提起

18到那日，了他們，必和田野的走獸空中的飛鳥地上的爬蟲立約；必從這地折斷弓弩刀劍和兵器；他們安然居住

19我必聘你永遠歸我，公義正直忠信和憐憫聘你歸我

20我必以信實聘你歸我；樣，就必認識耶和華

21耶和華說：到那日，必應允，必應允天，必應允地，

22地必應允五穀新酒和油這些必應允耶斯列（耶斯列意即栽種）

23我必為了自己把她栽種在這地我必憐恤那些不蒙憐恤的我必對那些不是我的子民說：你是我的子民，們必說：你是我們的神

3

何西阿贖回不忠的妻子

1耶和華對我說：你再去愛一個婦人，婦人是為情人所愛，是個淫婦，像耶和華愛以色列人，然他們轉去跟隨別神，愛葡萄餅

2於是，用一百七十一克銀子，百五十公斤大麥，她回來歸我

3我對她說：你要給我獨居多日，要行淫，要有別的男人，也必不與你同房

以色列回轉歸主再蒙眷愛

4因為以色列人也要獨居多日；有君王，有領袖，有祭祀，有柱像，有以弗得，沒有家中的神像

5後來以色列人必歸回，求耶和華他們的神，求大衛他們的王在末後的日子，們必戰戰兢兢來到耶和華那裡，受他的恩惠

4

以色列人的罪行

1以色列人哪！們要聽耶和華的話耶和華要與這地的居民爭辯，為在這地上沒有誠實，有慈愛，沒有認識神的知識；

2只有起假誓撒謊殘殺偷盜姦淫行強暴，至流人血事件相繼而來

3因此，地必悲哀，上所有的居民田野的走獸空中的飛鳥都必衰微枯萎，海裡的魚也要滅亡

祭司的罪行

4雖然這樣，人都不必爭論，要彼此指責祭司啊！與你辯論的是我

5白天你要跌倒，上先知也必與你一同跌倒；要毀滅你的母親

6我的子民因無知識而滅亡；為你拒絕了知識，必拒絕你，讓你作我的祭司；為你忘掉了你神的律法，也必忘記你的子孫

7祭司越增多，越發得罪我，必把他們的尊榮變為恥辱

8他們藉著我的子民犯罪來養活自己，望他們多有罪孽

9所以，司怎樣，民也怎樣我必按他們的行為懲罰他們，他們的行為報應他們

10他們吃，吃不飽；淫，數卻不會增多；為他們離棄了耶和華，遵守他的命令

拜偶像的罪行

11淫行陳酒和新酒，人的心奪走了

12我的子民求問木頭，木杖引導他們，為淫蕩的心使他們走迷了路，們就行淫不順從神

13他們在山頂上獻祭，岡陵上的橡樹楊樹和栗樹之下獻上燒香，為樹蔭美好所以你們的女兒行淫亂，們的兒媳犯姦淫

14我卻不因你們的女兒行淫亂，不因你們的兒媳犯姦淫而懲罰她們，為你們男人自己離群與娼妓在一起，與廟妓一同獻祭這無知的人民必遭毀滅

耶和華的警告

- 15以色列啊！雖然行淫，大卻不可犯罪，要往吉甲去，要上到伯．文，不要指著永活的耶和華起誓
- 16以色列倔強，像倔強的母牛，在耶和華怎樣牧放他們，像牧放寬闊草場上的羊羔呢？
- 17以法蓮和偶像連在一起，憑他吧！
- 18他們醉意全消以後，不斷行淫；們的官長最喜愛恥辱的事
- 19風要把他們裹在翅膀裡捲去，們必因自己所獻的祭祀而蒙受羞辱

5

以色列全國都要受審判

- 1祭司啊，們要聽這話！色列家啊，們要留心聽！的家啊，們要側耳而聽！為審判必臨到你們，你們曾是米斯巴地的捕鳥機，他泊山上張開的網羅
- 2他們在什亭掘深了陷阱，我要懲治他們所有的人
- 3我認識以法蓮，以色列也瞞不住我；法蓮啊！在你竟行淫，色列竟玷污了自己
- 4他們所行的使他們不能回轉，回自己的神；為在他們當中有淫亂的心；們也不認識耶和華
- 5以色列的驕傲當面指證自己，色列和以法蓮因自己的罪孽跌倒，大也與他們一同跌倒
- 6雖然他們帶著牛群羊群去尋求耶和華，尋不見；已經離開他們遠去了
- 7他們以詭詐待耶和華，為他們生了私生子現在新月（新月或譯：侵略者）吞滅他們和他們的地業
- 8你們要在基比亞吹角，拉瑪吹號，伯．文大聲吶喊：便雅憫啊！人就在你背後
- 9在責罰的日子，法蓮必成為荒場我要在以色列各支派中宣告一定會發生的事情
- 10猶大的領袖，像挪移地界的人，要把我的忿怒傾倒在他們身上，同倒水一樣
- 11以法蓮受欺壓，審判壓碎；為他們樂意隨從人的命令
- 12因此我要成為以法蓮的蛀蟲，為猶大家的朽爛

13以法蓮看見自己的疾病，大家看見自己的創傷，法蓮就往亞述去，人去見亞述的大王可是他卻不能醫治你們，不能醫好你們的創傷

14因為我對以法蓮要像隻猛獅，猶大家必像頭少壯獅子我要親自撕裂他們，後離去；把他們帶走，有人能搭救

15我要回到自己的地方去；到他們承認自己的罪過，求我的面在痛苦中必懇切尋求我

6

勸人民誠心歸向神

1來吧！我們回轉歸向耶和華；為，雖然撕裂了我們，必定醫治我們；雖然擊傷了我們，必替我們裹傷

2兩天以後，要使我們復原；三天，使我們起來，們就可以活在他的面前

3讓我們認識，力追求認識耶和華他必定出現，晨光一樣，必臨到我們，雨水一般，像滋潤大地的春雨

指摘人民虛偽的行為

4以法蓮啊！要怎樣待你呢？大啊，要怎樣待你呢？們的愛心像早晨的雲霧；像瞬即消逝的朝露

5因此，藉眾先知砍碎他們，我口中的話殺戮他們；的審判必如光一般發出

6我喜愛憐恤，喜愛祭祀；喜愛人認識神的知識，過人獻的燔祭

7可是他們卻在亞當城背約，那裡向我行詭詐

8基列是作孽之人的城，們的腳蹤染滿了血漬

9在往示劍的路上，司結黨殺害人，像埋伏路旁的強盜；們行了邪惡的事

10在以色列家！看見了可怕的事；裡有以法蓮的淫行，色列被玷污了

11猶大啊！使我的子民歸回的時候，有為你定下的一個收割時期

7

指摘他們作惡多端

1我醫治以色列的時候，法蓮的罪孽，撒瑪利亞的罪惡就顯露出來；為他們行欺詐，偷入屋偷竊，盜在外搶劫

2他們心裡並未想到，記得他們的一切罪惡他們所作的一切，在都圍繞他們，在我面前

3他們以自己的惡行討王歡喜，自己的虛謊叫領袖快樂

4他們全是犯姦淫的，一個被烤餅的人燒熱的火爐，搏麵，到全團發酵的時候，餅的人暫停使火發旺

5在我們王喜慶的日子，袖們因酒的烈性而生病，就與褻慢人聯手

6他們陰謀埋伏的時候，中燒得熱如火爐他們整夜抑制怒氣，到早晨，像發出火燄的火燃燒起來

7所有的人都熱如火爐，滅他們的官長他們所有的君王都倒斃了，們中間沒有一人向我呼求

指摘以法蓮的罪

8以法蓮與外族混雜，法蓮是沒有翻過的餅

9外族人吞吃了他的力量，卻不知道；頭上滿是白髮，也不曉得

10雖然以色列的驕傲當面指證自己，們卻不回轉歸向耶和華他們的神，不因此尋求他

11以法蓮好像一隻愚蠢無知的鴿子他們向埃及求助，奔亞述

12但他們去的時候，要把我的網撒在他們身上；要把他們如同空中的飛鳥打下來我要按著他們會眾所聽見的，罰他們

13他們有禍了，為他們離棄了我；們遭毀滅，為他們背叛了我我雖然想救贖他們，們卻對我說謊

14他們並沒有真心向我呼求，是在床上哀慟罷了他們為了五穀和新酒割傷自己，然悖逆我

15我雖然鍛煉他們的手臂，它們有力，們卻圖謀惡計攻擊我

16他們轉向巴力，了不可靠的了他們的領袖因自己舌頭上的狂傲倒在刀下，在埃及地必成為被人譏笑的對

象

8

指摘他們背約棄善

1你要把號角放在你的嘴上，人如鷹一般來攻擊耶和華的家；為他們違背了我的約，犯了我的律法

2他們必向我哀求：我的神啊！們以色列認識你

3以色列棄絕了良善，以仇敵必追趕他

指摘他們拜偶像

4他們立了君王，不是出於我；們立了首領，卻不知道他們用自己的金銀為自己做了偶像，致他們被剪除

5撒瑪利亞啊！要除掉你的牛犢，的怒氣要向撒瑪利亞人發作，們要到幾時才能無罪免罰呢？

6這牛犢是出於以色列，匠人所做的，並不是神，瑪利亞的牛犢必被粉碎

7他們播種的是風，成的是暴風生出來的苗沒有麥穗，能做成麵粉；或做成麵粉，必被別國的人吞吃

8以色列被吞吃，今在萬國中，像沒有人喜悅的器皿

9他們上去投奔亞述，一隻獨行的野驢，法蓮賄買愛人

10他們雖然在列國中賄買人，現在卻要招聚他們他們因著君王和領袖所加的重擔，漸衰微

11以法蓮增添好些祭壇去犯罪，些就成了他們犯罪的祭壇

12我雖然為他們寫了律法萬條，們卻看作是為外族人寫的，他們毫無關係一般

13他們喜愛獻祭，肉為祭，拿來吃；和華卻不喜悅他們他必記得他們的罪孽，討他們的罪惡；們必回到埃及去

14以色列忘記了造他的主，造了很多宮殿；大也增添了很多堅固城我卻要降火在他的眾城中，滅他的堡壘

9

離棄神的必將被擄

1以色列啊！要歡喜；要像外族人一樣快樂，為你行了邪淫，開你的神，各打穀場上喜愛賣淫的賞賜

- 2打穀場和榨酒池不能餵養他們，酒也必使他們失望
3他們必不得住在耶和華之地；法蓮要回到埃及去，在亞述吃不潔之物
4他們必不得向耶和華奠酒，們的祭物也不能使他喜悅他們的餅好像喪家的餅，吃這餅的，必被玷污；為他們的餅只可自己吃，可帶進耶和華的殿
5那麼，規定集會的日子和耶和華節期的時候，們能作甚麼？
6看哪！們逃到亞述去，及要收殮他們，弗要埋葬他們他們珍貴的銀器必為蒺藜所佔有，們的帳棚必長滿荊棘
7懲罰的日子臨近，應的時候來到，色列必定知道，著你們眾多的罪孽和深仇大恨，知被看為愚昧，靈感動的人被當作瘋子
8先知與神一同作以法蓮的守望者，他所行的一切路上，滿有捕鳥人的網羅，他神的家中只有仇恨
9以法蓮深深敗壞，同在基比亞的日子一般 神必記得他們的罪孽，罰他們的罪惡

以色列犯罪及其後果

- 10我遇見以色列，像在曠野裡遇見葡萄我看見你們的列祖，看見無花果樹初熟的果子他們卻來到巴力·珥，作羞恥的事，為可憎惡的，他們所愛的偶像一樣
11至於以法蓮，們的榮耀必如鳥兒飛逝；有生育，有懷胎，有成孕
12即使他們把兒女養大，也必使他們喪子，個不留我離棄他們的時候，們就有禍了
13在我看來，法蓮的兒女註定被當作獵物；法蓮要把自己的兒女帶出來，給施行殺戮的人
14耶和華啊，你賜給他們；要賜給他們甚麼呢？你使他們墜胎小產，房萎縮
15他們的一切罪惡都在吉甲，在那裡憎恨他們，他們的惡行，要把他們從我的家裡趕出來；不再愛他們，們的領袖都是叛徒

16以法蓮被擊打，們的根枯乾了，不能再結果子即使他們生產，必殺死他們所生的愛子

17我的神必棄絕他們，為他們不聽從他；們必在列國中飄流

10

斥責以色列拜偶像

1以色列最茂盛的葡萄樹，己能結果子他的果子越多，就越增添祭壇；的土地越肥美，就使柱像越美麗

2他們心懷詭詐，在要承擔這罪的懲罰耶和華必拆毀他們的祭壇，壞他們的柱像

3那時他們必說：我們沒有君王，為我們不敬畏耶和華至於君王，能為我們作甚麼呢？

4他們說很多話，假誓，立盟約；以審判像毒草一般在田間的犁溝中生長起來

5撒瑪利亞的居民必因伯．文的牛犢而懼怕；牛犢的人民必為它哀慟拜牛犢的祭司必為它哀號，因它的榮耀離開它而被擄去了

6人要把它帶到亞述去，貢物獻給那裡的大王以法蓮必受羞辱，色列必因自己的計謀蒙羞

7至於撒瑪利亞，與她的君王必被剪除；像浮在水面的枯枝一般

8伯．文的邱壇，是以色列的罪惡，要被拆毀；棘和蒺藜必在他們的祭壇上面長起來那時人要對大山說：遮蓋我們！對小山說：倒在我們身上！

耶和華的審判

9以色列啊！基比亞的日子以來，就犯罪，們仍然留在那裡，道攻擊惡人的戰禍不能在基比亞趕上他們嗎？

10我必來懲罰他們；們被自己那雙重的罪孽捆綁的時候，國就集結起來攻擊他們

11以法蓮是一頭馴服的母牛，愛踹穀；卻要把軛扣在牠肥美的頸項上，要使以法蓮拖犁；大要耕田，各必耙地

12你們要為自己撒種公義，能收割慈愛的果子，們要翻鬆荒地現在是尋求耶和華的時候，等到他來，下公義的雨在你們身上

13你們耕種奸惡，割不義，吃謊言的果子；為你倚靠自己的戰車和眾多的勇士

14所以必有鬨嚷之聲攻擊你的眾民，的一切城堡都必被毀壞，如沙勒幔在爭戰的日子毀壞伯．比勒一般，母親與兒女一同在那裡被摔死

15以色列家啊，你們的罪大惡極，必這樣待你們在風暴中，色列的王必全然被除滅

11

以色列忘恩負義

1以色列年幼的時候，就愛他我從埃及召我的兒子出來

2可是我越發呼喚他們，們越發走開；們給巴力獻祭，偶像燒香

3然而是我教導以法蓮走路的；用雙臂抱他們，們卻不知道是我醫治了他們

4我用慈繩愛索牽引他們，待他們像人拉高牛的軛在兩顎之上，向他們俯身，養他們

必遭重罰

5他們必返回埃及地，述要作他們的王；為他們不肯回來歸我

6刀劍必在他們的城中飛舞，壞他們的門門，著他們自己的計謀，滅他們

7我的子民決要背道離開我，們因著所負的軛而呼求，沒有人給他們卸下

神再施憐愛

8以法蓮啊，怎能捨棄你！色列啊，怎能把你交出來！怎能對你如同押瑪，你好像洗扁呢！的心腸翻轉，的憐憫發動

9我必不讓我的烈怒發作，不再毀滅以法蓮；為我是神，是世人；是你們中間的聖者，不會含怒而來

10他們必跟隨耶和華；和華要像獅子吼叫；一吼叫，們就從西方戰戰兢兢而來

11他們必戰戰兢兢而來，從埃及趕來的飛鳥，從亞述地趕來的鴿子，要使他們住在自己的房子裡這是耶和華說的

12以法蓮用虛謊，色列家用詭詐包圍著我；大還是與神對抗，是對抗那可信可靠的至聖者（節在馬索拉抄本為2:1）

12

斥責雅各和猶大的罪

1以法蓮吃風，天追趕東風，添虛謊和強暴他們與亞述結盟，給埃及送油（節在馬索拉抄本為2:2）

2耶和華與猶大爭辯；必照雅各所行的懲罰他，他所作的報應他

3他在母腹中抓住他哥哥的腳跟，年的時候又與神角力

4他與天使角力，且得勝；哀哭，他求恩他在伯特利遇見神，神在那裡對他說話

5耶和華是萬軍的神，和華是他的名號

6所以你要靠著你的神歸回，守忠信和公平，常等候你的神

斥責以法蓮的罪行及其重罰

7以色列是個商人，裡拿著詭詐的天平，愛欺壓別人

8以法蓮說：我成了富翁，為自己發了財；我所有的收益中，不能找出我有甚麼罪孽，算為罪惡的

9自從你出埃及地以來，就是耶和華你的神；必使你再住在帳棚裡，在節日的日子一樣，

10我曾對先知說話，添許多異象；藉先知說比喻

11在基列仍有罪孽，們實在是沒有價值的他們在吉甲獻牛犢為祭，們的祭壇好像田間犁溝中的石堆

12從前雅各逃到亞蘭地，色列為得妻子而作工，得妻子而替人放羊

13後來，和華藉著一位先知把以色列從埃及領上來，藉著一位先知，色列得蒙看顧

14以法蓮大大地惹了主的烈怒，以，的主把他流人血的罪歸到他身上，他當受的羞辱歸給他

13

因拜偶像而榮華盡失

1從前以法蓮一說話，都戰兢他原在以色列中居高位，後來因事奉巴力犯了罪，死了

2現在他們犯罪越來越多，自己做鑄像，著自己的技巧，自己的銀子做偶像；些都是匠人的手工他們論到這些說：向偶像獻祭的人，以與牛犢親嘴

3因此，們必像早晨的雲霧，如易逝的朝露，像打穀場上的糠秕被旋風吹去，像煙氣從煙窗上騰

因驕傲而忘記主

4自從你出埃及地以來，就是耶和華你的神除我以外，不可有別的神；我以外，沒有拯救者

5我曾在曠野，乾旱之地，識你

6但他們得了餵養，足以後，心高氣傲，此忘記了我

7所以我要像獅子臨到他們，豹子埋伏在路旁

8我要襲擊他們，一隻失掉幼熊的母熊，裂他們的胸膛；那裡我必像一隻母獅吞吃他們；獸必撕裂他們

必受極重的刑罰

9以色列啊，要毀滅你，能幫助你呢？

10現在你的王在哪裡？他拯救你吧！所有的領袖在哪裡？他們治理你吧！為論到他們你曾請求：把王和領袖賜給我

11我在忿怒中把王賜給你，在烈怒中把他廢去

12以法蓮的罪孽是封著的，的罪惡貯藏起來

13生產的疼痛要臨到他身上，卻是沒有智慧的人，為產期到了，還遲延不破胎而出

14我要救贖他們脫離陰間的權勢嗎？贖他們脫離死亡嗎？亡啊，的災害在哪裡？間啊，的毀滅在哪裡？憫必從我眼前隱藏起來

15他雖然在蘆葦中長得茂盛，東風必要來到，和華的風要從曠野上來，的水泉就乾涸，的泉源就枯竭他所貯藏的一切珍貴器皿，被掠奪去了

16撒瑪利亞必承擔自己罪的刑罰，為他背叛了他的神
他們必倒在刀下他們的嬰孩被摔死，們的孕婦必被剖
開肚腹（節在馬索拉抄本為4:1）

14

勸以色列歸向神

1以色列啊，轉吧！到耶和華你的神那裡，為你是因
自己的罪孽跌倒的（節在馬索拉抄本為4:2）

2你們預備好要說的話，向耶和華，他說：除去我們
一切罪孽，納我們的禱告這樣我們就把嘴唇的果子獻
上

3亞述不能救我們，們必不再騎埃及的馬；們親手所
做的，們必不再稱為我們的神；為在你那裡，兒才得
著憐憫

神再施憐愛

4我必醫治他們背道的病，心樂意愛他們，為我的怒
氣已經遠離他們了

5我對以色列要像甘露，必像百合花開放；要扎根，
黎巴嫩的香柏樹

6他的幼枝必伸展，的榮美要像橄欖樹，的香氣必如
黎巴嫩的香柏樹

7他們必再住在我的蔭下，五穀生長他們必發旺像葡
萄樹，們的名聲要像黎巴嫩的酒

8以法蓮與偶像還有甚麼關係呢？允他的是我，顧他
的也是我我像一棵青翠的松樹，的果子是從我而得

9誰是智慧人，他明白這些事吧！是有見識的人，他
領會這一切吧！為耶和華的道路是正直的，人要行在
其中，人卻必在其上絆倒

新譯本

ChineseNewVersion(traditional)

copyright©1976,1992,1999,2001,2005,2010TheWorldwideBibleSocietyLimited

Language:中國語文(Chinese)

Dialect:Mandarin,traditionalscript

Translationby:TheWorldwideBibleSociety

2021-10-15

PDFgeneratedusingHaiolaandXeLaTeXon18Apr2025fromsourcefilesdated
13Dec2023

92a2339e-c565-5069-b3e0-2dd523a27033